



دايلك من أجل أفضل رعاية للسرطان

### معلومات حول هذا الدليل

إن تلقي خبر إصابتك بسرطان الجلد (وهو نوع من أنواع سرطان الجلد) أو امكانية الإصابة به يعتبر من الأمور المثيرة للقلق. قد تحدث الكثير من الأمور في وقت سريع وقد يكون لديك الكثير من الأسئلة. يمكن أن يساعد هذا الدليل في إرشادك أنت وعائلتك وأصدقائك خلال هذه التجربة.

### المعلومات والدعم

**Cancer Council**: للحصول على المعلومات والدعم اتصل ب Cancer Council على الرقم 13 11 20 للتحدث مع مختص الصحة ذو الخبرة أو قم بزيارة الموقع [www.cancer.org.au](http://www.cancer.org.au).

للحصول على المزيد من المعلومات حول سرطان الجلد قم بالاطلاع على كتيب فهم سرطان الجلد الصادر عن Cancer Council في الموقع الإلكتروني المحلي الخاص ب Cancer Council

**Melanoma Patients Australia**: للحصول على المعلومات والدعم، يرجى الاتصال بالرقم 1300 884 450 أو زيارة الموقع الإلكتروني التالي: [www.melanomapatients.org.au](http://www.melanomapatients.org.au)

**Melanoma Institute Australia** (معهد سرطان الجلد في استراليا): للحصول على المزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع التالي [www.melanoma.org.au](http://www.melanoma.org.au)

(TIS - خدمات الترجمة الكتابية والترجمة الشفهية) **Translation and Interpreting Service** إذا كنت بحاجة إلى مترجم اتصل ب TIS على الرقم 13 14 50 أو قم بزيارة موقع [www.tisnational.gov.au](http://www.tisnational.gov.au)

### الفحوصات الأولية والتحويل

#### الأعراض

يقوم طبيبك بفحص أية آفة غير عادية أو تتغير أو تنمو بسرعة. هذه الآفات يمكن أن تكون بقعة أو شامة أو منطقة ذات لون مختلف أو كتلة أو ورم أو أي شيء مختلف على جلدك.

#### الفحوصات الأولية التي يمكن أن تقوم بإجرائها

**الفحص:** هو عبارة عن فحص شامل للجلد مع التركيز على أية آفات مثيرة للقلق. قد يقوم الطبيب باستخدام أداة تسمى المجهر الجلدي من أجل فحص الآفات الفردية بشكل أكثر وضوحاً. يقوم المجهر الجلدي بتكبير الآفة حتى تظهر أكبر حجماً. قد يقوم الطبيب بأخذ صورة فوتوغرافية أو مقاسات للآفة ويخبرك عن الأمور التي يجب عليك الانتباه إليها في الفترة الواقعة بين زيارتك إلى الطبيب.

إذا كان لدى الطبيب أية مخاوف حول حالتك، فسيقوم بتحويلك إلى طبيب أكثر خبرة في مجال سرطان الجلد أو إلى أخصائي أو يقوم بإجراء أحد الفحوصات التالية:

**خزعة استئصالية كاملة.** يتم استئصال الآفة والمنطقة المجاورة لها ويتم خياطة المكان بعد ذلك. ويتم عادة القيام بهذا مع وجود مخدر موضعي حتى لا تشعر بالألم. يتم ارسال العينة إلى مختبر علم الأمراض وفحصها لمعرفة إذا كانت سرطان الجلد. إذا تمت إزالة الورم الخبيث، ربما لن تحتاج إلى المزيد من العلاج.

**الخزعة الجزئية.** قد يتم أخذ خزعة جزئية عندما تغطي الآفة منطقة كبيرة أو في مكان حرج بحيث لا يمكن أخذ خزعة الاستئصال كاملة. يتم أخذ عينة من الآفة إما عن طريق حلق الآفة أو استئصالها. ويتم عادة القيام بهذا مع وجود مخدر موضعي حتى لا تشعر بالألم. يتم ارسال العينة إلى مختبر علم الأمراض وفحصها لمعرفة إذا كانت سرطان الجلد.

#### التحويل.

قد يقوم الطبيب بعلاجك أو بتحويلك إلى طبيب ذو خبرة أكبر في مجال سرطان الجلد أو إلى اختصاصي مثل طبيب اختصاصي جلدية أو جراح. الأخصائيون هم أطباء تلقوا تدريباً عالياً في مجال معين في الرعاية الصحية.

يمكنك أن تحضر أحد أفراد العائلة أو أحد أصدقائك معك إلى موعدك.



#### الإطار الزمني

إذا كان هناك شك بوجود سرطان الجلد، يجب إجراء الخزعة خلال أسبوعين بعد الموعد الأول مع الطبيب.

ويتم تحويلك إلى طبيب ذو خبرة في سرطان الجلد أو أخصائي خلال أسبوعين إذا كان هناك حاجة لذلك.

إذا لم تتمكن من الحصول على موعد ضمن هذا الوقت، يجب ان تتابع الموضوع مع طبيبك.

#### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- هل يمكنني أن اختار الذهاب إلى مستشفى حكومي أو مستشفى خاص؟
- هل يمكنني أن اختار الأخصائي الذي سوف أقابله؟
- كم تبلغ تكلفة موعد المقابلة؟



أزالة الغدة الليمفاوية المحلية إذا كان سرطان الجلد قد انتشر وتضخمت الغدة الليمفاوية، يتم استئصال الغدة الليمفاوية في تلك المنطقة (الإبط والرقبة ومنطقة العانة).

## التشخيص والإجراء المرحلي

**التشخيص** هو عملية اكتشاف المشكلة الطبية التي قد تعاني منها. معظم الخزعات ترسل إلى مختبر علم الأمراض للتأكد من تشخيص السرطان الجلدي وعملية التشخيص تتم عن طريق طبيب العيادة.

إذا تم تشخيصك بسرطان الجلد، قد تحتاج إلى التالي:

**خزعة الاستئصال الكاملة** قد يتم إجرائها إذا قمت بإجراء فحص الخزعة الجزئية في السابق. إذا قمت بإجراء خزعة استئصال كاملة، قد يوصي الاخصائي بإجراء عملية استئصال خزعة أخرى للتأكد من إزالة كمية كافية من الجلد الطبيعي. إذا تمت إزالة سرطان الجلد وكمية كافية من الجلد الطبيعي، قد لا تحتاج إلى المزيد من العلاج.

يقوم مختبر فحص علم الأمراض بتقديم معلومات لك حول سرطان الجلد الذي تمت إزالته، مثل خطر حدوث مشاكل بسببها في المستقبل. وفي بعض حالات سرطان الجلد ذات الخطر المنخفض (المراحل الأولى)، يكون الاستئصال الكامل كافياً طالما تمت إزالة كمية كافية من الجلد الطبيعي.

وفي حالات سرطان الجلد المتقدمة والتي تشكل خطراً عالياً، قد يناقش الاخصائي ويوصي بالمزيد من الفحوصات التي يمكن إجرائها للحصول على المزيد من المعلومات حول السرطان مثل نسبة انتشاره إلى أماكن أخرى من أجزاء الجسم. هذه العملية تسمى **الإجراء المرحلي**. والإجراء المرحلي يساعد على تحديد أفضل علاج لك. قد يتم إجراء خزعة الاستئصال الكاملة لك مع جزء من الجلد الطبيعي أو قد ينصح بإجراء المزيد من الفحوصات الأخرى.

**خزعة العقد الليمفاوية الخافرة**. يتم حقن كمية صغيرة من مادة إشعاعية في المنطقة التي تم قطع ورم سرطان الجلد منها. هذا يساعد الجراح على تحديد العقدة الصحيحة في تلك المنطقة من الجلد. يتم قطع الغدة الليمفاوية وفحصها بحثاً عن وجود سرطان فيها ويكون المريض تحت تأثير المخدر العام ( يكون المريض نائماً).

قد تظهر كتلة في الإبط أو الرقبة أو منطقة العانة لدى بعض الأشخاص. وقد يكون هذا بسبب وجود سرطان الجلد في العقد الليمفاوية. وفي حال حدوث هذا الشيء هناك بعض الفحوص والإجراءات التي تعتبر مناسبة وتتضمن ما يلي:

**صور الموجات فوق الصوتية** تستخدم الموجات الصوتية من أجل فحص العقد الليمفاوية. إذا كان شكل العقدة الليمفاوية يدل على وجود مشكلة ما، قد يطلب الاخصائي من المختص بالتصوير الإشعاعي الحصول على عينة من العقدة الليمفاوية باستخدام إبرة يتم توجيهها إلى العقدة الليمفاوية المطلوبة باستخدام الموجات فوق الصوتية.

**مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT)**. يتم استخدام أجهزة الحواسيب والأشعة السينية للحصول على صورة مفصلة للجسم.

**التصوير المقطعي بالإصدار البوزيتروني - التصوير المقطعي المحوسب (CTP-TE)**. يتم استخدام أجهزة الحواسيب والأشعة السينية مع بعضهما البعض مع كمية صغيرة من المواد المشعة يتم حقنها في أوردتك وتستخدم للحصول على صورة مفصلة للجسم للكشف عن وجود أية نمو غير طبيعية. يمكن طلب إجراء هذا الفحص من قبل الاخصائي فقط.

### الإطار الزمني

يجب أن تكون النتائج متوفرة خلال اسبوعين بعد إجراء الفحوصات.



### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما هو سرطان الجلد؟
- ما هي الفحوصات التي سأجريها؟
- من يجب أن يخضع للعلاج؟
- كم تبلغ تكلفة الفحوصات و المواعيد؟
- أين يجب أن أتلقى العلاج؟
- هل لدي خيارات؟
- إلى أية مرحلة وصل السرطان لدي؟
- ما هي خدمات الدعم المتوفرة لي؟



## العلاج

وبالنسبة لمعظم الأشخاص الذين يعانون من المراحل الأولى من المرض، لا توجد حاجة للمزيد من العلاج بعد إزالة سرطان الجلد تماماً.

يجب أن يتحدث إليك طبيبك والاختصاصي بخصوص خطر الإصابة بالمزيد من سرطانات الجلد. يجب أن تتم مناقشة خطة للعمل معك حتى تتمكنوا سوية من الانتباه إلى سرطان الجلد أو أي نوع آخر من أنواع سرطان الجلد وإذا كانت هذه السرطانات تنمو وكيف يمكن منع حدوث سرطانات الجلد في المستقبل.

بالنسبة لسرطان الجلد الذي يشكل خطراً عالياً، قد تحتاج إلى علاجات تخصصية. يقوم الطبيب أو الاختصاصي بشرح خيارات العلاج المتوفرة لك.

يتم علاجك من قبل فريق مختص وقد تحتاج إلى أكثر من نوع من أنواع العلاج للحصول على أفضل النتائج. يقوم الفريق المتخصص بالعمل معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية لك لوضع خطة العلاج.

قد تحتاج إلى نوع واحد من العلاج أو إلى مجموعة من العلاجات.

**الجراحة**. يتم استئصال سرطان الجلد والمنطقة المجاورة له ويتم خياطة المكان بعد ذلك. ويتم زرع شريحة أو رقعة بشرة جلدية إذا لم يكن هناك إمكانية لخياطة المنطقة المصابة. شريحة أو رقعة بشرة جلدية هي عبارة عن جلد طبيعي يتم إزالته من منطقة أخرى من الجسم ويزرع في منطقة أخرى.

يمكن أن يقوم طبيب ذو خبرة في مجال سرطان الجلد أو جراح أو طبيب أمراض الجلدية بإجراء العملية.

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها



- ما هو العلاج الذي تتصح به؟
- أين يجب علي الذهاب من أجل تلقي العلاج؟
- ماهي تكلفة العلاج وما هي نسبة التكاليف التي يجب علي دفعها بنفسني؟
- ما هي النشاطات أو التمارين التي تساعد حالتني أثناء العلاج أو بعده؟
- هل يمكنني الاستمرار في العمل؟
- كيف سيؤثر العلاج على حياتني اليومية؟
- من هم الأشخاص في فريقني ومن هو الشخص المسؤول عن الاتصال بخصوص حالتني؟
- ما هي الأعراض الجانبية التي يمكن أن أصاب بها نتيجة العلاج؟
- من هو الشخص الذي يمكنني الاتصال به إذا شعرت بالتعب أو إذا كانت لدي أسئلة؟
- هل يؤثر العلاج على قدرتي على إنجاب طفل؟

## القرارات المتعلقة بالتكلفة



- قد تضطر إلى دفع بعض المبالغ المالية مقابل بعض المواعيد أو الفحوصات أو الأدوية أو السكن أو السفر أو مواقف السيارات.
- تحدث مع طبيبك أو مع الأخصائي أو شركة التأمين الخاصة (إذا كان لديك تأمين خاص) من أجل فهم التكاليف المغطاة والتكاليف التي قد يجب عليك دفعها من جيبك الخاص.
- تحدث مع فريق الرعاية الصحية أو العامل الاجتماعي إذا كان لديك أية أسئلة حول التكاليف.
- هل تكلفة العلاج مغطاة من قبل الميديكير أو يتم علاجي في النظام الحكومي
  - المساعدة في تكاليف السكن أثناء العلاج
  - التأثير المالي المحتمل لعلاجك.
- يمكنك الاتصال ب Cancer Council (مجلس السرطان) 13 11 20 للتحدث مع أخصائي الرعاية الصحية حول الدعم المالي.

للمزيد من المعلومات حول التكاليف يرجى زيارة [www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance)

و [www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment)

العقد الليمفاوية. خزعة العقد الليمفاوية الخافرة وإزالة العقد الليمفاوية الموضعية يجب القيام بها من قبل أخصائي أو جراح في مركز العلاج.

**العلاج الإشعاعي** يستخدم الأشعة السينية من أجل القضاء على الخلايا السرطانية ووقف نمو السرطان. قد يتم استخدامها قبل أو بعد العملية الجراحية.

**العلاج المناعي** هو نوع من أنواع علاج السرطان وهو يساعد جهاز المناعة في الجسم على مقاومة السرطان. يمكن أن يستخدم هذا العلاج إذا كان سرطان الجلد ينمو وينتشر إلى بقية أجزاء الجسم.

**العلاج الموجه** يستخدم الأدوية من أجل مهاجمة خصائص معينة في خلايا السرطان ووقف نمو السرطان. يمكن أن يستخدم هذا العلاج إذا كان سرطان الجلد ينمو وينتشر إلى بقية أجزاء الجسم.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment)

الرعاية الداعمة (العلاج أو الخدمات التي تدعمك خلال تجربتك مع مرض السرطان) متوفرة أيضا.

## الإطار الزمني



يجب أن يبدأ العلاج خلال أسبوعين (الجراحة) أو خلال أربعة أسابيع (العلاجات الأخرى) بعد الموافقة على خطة العلاج. وفي بعض الحالات، قد تكون هناك حاجة لعلاج مستعجل.

**يمكن أن تطلب من طبيبك أن يقوم بتحويلك إلى أخصائي آخر للحصول على رأي آخر حول حالتك الصحية.**



## خطر الوذمة الليمفاوية

قد تزيد بعض أنواع علاجات السرطان وأكثرها شيوعا هي جراحة مناطق العقد الليمفاوية مثل الإبطين ومنطقة العانة من خطر الإصابة بالوذمة الليمفاوية (تورم منطقة من مناطق الجسم). يجب على الأخصائي مناقشة هذه الأخطار معك والترتيب من أجل السيطرة عليها بشكل مناسب.

## التجارب السريرية

قد يُعرض عليك المشاركة في تجربة سريرية. تستخدم التجارب السريرية لفحص سلامة العلاجات الجديدة وأمنه وتعمل بشكل أفضل من العلاجات الحالية. يعيش العديد من الأشخاص المصابون بالسرطان لسنوات أطول الآن مع التمتع بنوعية حياة أفضل بسبب التجارب السريرية.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.australiancancertrials.gov.au](http://www.australiancancertrials.gov.au)

## العلاج التكميلي

تحدث إلى فريق الرعاية الصحية الخاص بك حول العلاجات التكميلية (بما في ذلك المكملات الغذائية مثل الفيتامينات) التي تستخدمها أو ترغب في استخدامها. بعض الأشياء الشائعة مثل الفيتامينات قد لا تكون فعالة مع علاجك بشكل جيد.

يمكن أن يسبب علاج السرطان تغيرات جسدية وعاطفية.

### متابعة خطة الرعاية

يقوم فريق الرعاية الصحية المسؤول عن حالتك بالعمل معك من أجل وضع خطة عمل لك ولطبيبك. هذه الخطة سوف تشرح ما يلي:

- من هو الشخص المسؤول عن التواصل معك بعد العلاج.
- عدد المرات التي ستحتاج فيها إلى إجراء الفحوصات العامة وماهي الفحوصات التي تتضمنها.
- فهم الأعراض الجانبية للعلاج وكيفية التعامل معها.
- كيف يمكن الحصول على المساعدة بسرعة إذا كنت تعتقد أن السرطان قد عاد إليك أو أصبح أكثر خطورة.
- كيف يمكنك حماية نفسك من سرطانات الجلد في المستقبل عبر استخدام مجموعة من أنواع حماية البشرة من الشمس أثناء الفترات التي تكون فيها اشعة الشمس مضرّة.

يشعر العديد من الأشخاص بالقلق من امكانية عودة السرطان إليهم. سيتحدث إليك الأخصائي وفريق الرعاية الصحية الخاص بك حول احتياجاتك ويمكن أن يحيلوك إلى متخصصين آخرين بالرعاية الصحية أو خدمات الدعم المجتمعي.

المعلومات الأخرى التي قد تحصل عليها:

- العلامات والأعراض التي يجب الانتباه إليها في حال عودة مرض السرطان.
- الآثار المتأخرة للعلاج والأخصائيين الذين قد تحتاج إلى مقابلتهم.
- كيف يمكنك أن تختار خيارات أساليب حياة صحية لكي تؤمن لك أفضل فرص الشفاء والبقاء بصحة جيدة.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment)

لمزيد من المعلومات حول الوقاية من سرطان الجلد والكشف المبكر عنه يرجى زيارة الموقع التالي [www.sunsmart.com.au](http://www.sunsmart.com.au)

### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- بمن يجب أن أتصل إذا كنت اشعر بالمرض؟
- ما الذي يمكنني القيام به حتى أبقى بصحة جيدة قدر الإمكان؟
- اين يمكنني الحصول على المزيد من المساعدة؟
- كيف يمكنني تقليل فرص الإصابة بسرطان الجلد في المستقبل؟

### إذا عاد السرطان

أحياناً يعود السرطان بعد تلقي العلاج. يمكن ان يعود السرطان للظهور في نفس المكان أو في مكان آخر في جسمك.

إذا عاد مرض السرطان يمكن إحالتك إلى اخصائي أو المستشفى حيث تم علاجك أول مرة أو إلى اخصائي مختلف.

يعتمد العلاج على مدى انتشار السرطان في الجسم وسرعة نموه والأعراض التي تعاني منها.

### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- اين موقع السرطان وهل انتشر أكثر؟
- ماهي خيارات العلاج المتاحة لي؟
- ماهي فرص نجاح العلاج هذه المرة؟
- هل تتوفر تجربة سريرية؟
- هل يوجد مكان آخر يمكنني الحصول على دعم؟

### التخطيط الرعاية المتقدمة

قد يقوم طبيبك أو فريق الرعاية الصحية بالتحدث معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية حول علاجك واحتياجاتك الطبية في المستقبل.

### تخطيط الرعاية المتقدمة

يُعرف تخطيط الرعاية المتقدمة أحياناً بأسم وصية الحياة، وهو عبارة عن وثيقة قانونية ملزمة تقوم بتحضيرها لكي تسمح لعائلتك وفريق الرعاية الصحية بمعرفة العلاج أو الرعاية التي قد تريدها أو لا تريدها في حال اصبحت مريضاً جداً بحيث اصبحت لا تستطيع إتخاذ هذه القرارات بنفسك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع [www.advancereplanning.org.au](http://www.advancereplanning.org.au)

### الرعاية المسكنة للألم

قد يقوم الأخصائي بتحويلك إلى خدمات الرعاية المسكنة للألم ولكن هذا لا يعني دوماً أنها رعاية مقدمة عند نهاية الحياة. يمكن اليوم تحويل الأشخاص إلى هذه الخدمات في وقت مبكر إذا كانوا يعانون من السرطان أو إذا عاد إليهم السرطان. يمكن أن تساعدك الرعاية المسكنة للألم على الحياة بما في ذلك إدارتك للألم والأعراض. يمكن تقديم هذه الرعاية في المنزل أو المستشفى أو من أي مكان آخر تقوم باختياره.

تحدث مع طبيبك أو الأخصائي أو قم بزيارة

[www.palliativecare.org.au](http://www.palliativecare.org.au)

ربما تقرر عدم تلقي أي علاج العلاج على الإطلاق أو قد تقرر تلقي جزء من العلاج لتخفيف الألم والانزعاج. ربما تريد مناقشة قرارك مع فريق الرعاية الصحية وطبيب العائلة وعائلتك ومقدم الرعاية لك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع [www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment)

### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها



- ما الذي يمكنك فعله من أجل تخفيف الأعراض؟
- ماهو الدعم الإضافي الذي يمكنني الحصول عليه إذا كانت عائلتي وأصدقائي يقدمون الدعم لي في المنزل؟
- هل يمكنك مساعدتي من أجل التحدث مع عائلتي حول ما يحدث لي؟
- ماهو الدعم المتوفر من أجل عائلتي أو مقدم الرعاية؟
- هل يمكن تحويلي إلى خدمة دعم مجتمعية؟

إخلاء المسؤولية: دائما استشر طبيبك حول الأمور التي تؤثر على صحتك. الهدف من هذا الدليل الإرشادي هو مقدمة عامة ولا يعتبر بديلا عن المشورة الطبية أو القانونية أو المالية المختصة. تتم مراجعة وتحديث المعلومات حول مرض السرطان بشكل مستمر من قبل المؤسسات الطبية ومراكز البحث. على الرغم من توخي كل العناية عند نشر هذا الدليل من أجل دقة المعلومات، لا يتحمل Cancer Council Australia (مجلس مرض السرطان في استراليا) وأعضاؤه أي مسؤولية عن أية إصابات أو خسائر أو ضرر يحصل بسبب استخدام المعلومات المقدمة أعلاه أو الاعتماد عليها. تم النشر في 2021 شهر نوفمبر/تشرين الثاني. تعتمد المعلومات الواردة في هذا الدليل على المعلومات الواردة في مسار الرعاية الأفضل والأشخاص الذين يعانون من سرطان الجلد (الإصدار الثاني) وهي متوفرة على الموقع الإلكتروني [www.cancer.org.au/OCP](http://www.cancer.org.au/OCP)